

# Classics of Russian literature

written in easy Russian with professional audio

level  
C1-C2



**TALES**  
ANTON CHEKHOV



with audio

**Red Kalinka**

Find more books at  
[www.redkalinka.com](http://www.redkalinka.com)

**Red Kalinka**

At [www.redkalinka.com](http://www.redkalinka.com) you can find a great collection of books created for Russian learners. Each book is graded according to the table below, to be sure that it suits your knowledge of Russian:

Level	Description
● A1	<b>First steps:</b> Very short sentences and simple topics. You will find the most basic possible verbs, nouns and cases.
● A2	<b>Basic:</b> The vocabulary is a bit wider and the sentences are a bit longer, but still using basic verbs, nouns and cases.
● B1	<b>Intermediate:</b> Longer sentences with more tenses and cases. The vocabulary is a bit more complicated.
● B2	<b>Upper intermediate:</b> Sentences are sometimes complex. Vocabulary is wide. It's getting closer to an advanced level.
● C1	<b>Advanced:</b> For learners with very good knowledge of Russian. Advanced vocabulary and difficult verbs. Sometimes we use idioms and complicated expressions.
● C2	<b>Expert:</b> For learners with very deep knowledge of Russian. Sentences and vocabulary are very advanced, with complicated structures and meanings.

## Contents

---

О кнѳге	5
Ўстрицы	6
Местъ	12
Каштáнка	18
Словáрь	45

## About us

---

We are **Red Kalinka**, the biggest Russian school in the world. We have students from over 90 countries, who have chosen to learn with us this powerful and fascinating language.

Visit us and find everything you need to learn Russian (courses, books, learning materials, apps,...).



**Learn RUSSIAN**  
for 1 euro / day

DO YOU KNOW OUR VIDEO COURSE?  
150 videos + 250 audios + personal tutor

[More info:](#)

[SistemaKalinka.com](http://SistemaKalinka.com)  
[RedKalinka.com](http://RedKalinka.com)

Copyright © Red Kalinka

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, distributed, or transmitted in any form or by any means, including photocopying, recording, or other electronic or mechanical methods, without the prior written permission of the publisher.



## Audio 1

## О кни́ге

Анто́н Па́влович Че́хов является класси́ком ру́сской и миро́вой литерату́ры. Произведе́ния, представленные в э́той кни́ге, несомне́нно помо́гут вам понима́ть, почему́ Че́хова называ́ют ма́стером коро́ткого расска́за.

В расска́зе «Устри́цы» (1884) а́втор опи́сывает состоя́ние ма́льчика, страда́ющего от го́лода. Ни́щий<sup>1</sup> ребёнок, кото́рый вы́нужден проси́ть ми́лостыню<sup>2</sup> вме́сте с отцо́м, стано́вится же́ртвой насме́шек<sup>3</sup> бога́тых люде́й.

Коро́ткая исто́рия «Месть» (1886) но́сит юмористи́ческий ха́рактер. В ней Че́хов рису́ет портре́т бога́того, и в то же вре́мя зау́рядного<sup>4</sup> челове́ка, кото́рому изменя́ет жена́. Оби́женный муж реша́ет отомсти́ть...

Расска́з «Кашта́нка» (1887) повеству́ет о приключе́ниях соба́ки, кото́рая случа́йно потеря́лась в го́роде. Эту соба́ку нахо́дит челове́к, работа́ющий в ци́рке, и да́рит ей но́вый дом. Одна́ко соба́ки, как и лю́ди, зачасту́ю оста́ются пре́данными<sup>5</sup> тем, кто э́того не заслужи́вает.

<sup>1</sup> ни́щий: о́чень бе́дный

<sup>2</sup> проси́ть ми́лостыню: проси́ть де́ньги у прохо́жих на у́лице

<sup>3</sup> насме́шка: оби́дная шу́тка

<sup>4</sup> зау́рядный: обыкнове́нный, посредственны́й

<sup>5</sup> пре́данный: ве́рный



## Audio 2

## Устри́цы

Я прекра́сно по́мню э́ти дождли́вые осе́нние су́мерки<sup>6</sup>, когда́ я стою́ с отцо́м на одной из многолю́дных моско́вских у́лиц. Я о́чень слаб и чу́вствую, как кака́я-то стра́нная боле́знь посте́нно овладева́ет всем мо́им те́лом. Бо́ли нет ника́кой, но но́ги мо́й подгиба́ются, слова́ стано́вятся попере́к го́рла<sup>7</sup>, голова́ бесси́льно склоня́ется набок... По-ви́димому, я сейча́с до́лжен упа́сть и потеря́ть созна́ние. Попада́й я в э́ти мину́ты в больни́цу, доктора́ поста́вили бы мне тако́й диа́гноз: «го́лод – боле́знь, кото́рой нет в медици́нских уче́бниках».

Во́зле меня́ на тротуа́ре стои́т мой оте́ц в поно́шенном ле́тнем пальто́. На его́ нога́х больш́ие, тяжёлые гало́ши<sup>8</sup>. Гало́ши на́деты на босу́ю но́гу, и отцу́ сты́дно, что лю́ди мо́гут э́то замеча́ть. Я люблю́ э́того бе́дного, глупова́того чу́дака́ тем сильне́е, чем обо́рваннее и грязне́е де́лается его́ ле́тнее пальто́. Пять ме́сяцев тому́ наза́д оте́ц при́был в столи́цу иска́ть рабо́ту в како́й-нибу́дь канцеля́рии. Все пять ме́сяцев он шата́лся по го́роду, проси́л де́ла и то́лько сего́дня реши́лся вы́йти на у́лицу проси́ть ми́лостыню.

Напро́тив нас больш́ой тре́хэта́жный дом с си́ней вы́веской<sup>9</sup>: «Тракти́р<sup>10</sup>». Голова́ мо́я отки́нута наза́д, и я нево́льно гляжу́

<sup>6</sup> су́мерки: вре́мя, когда́ почти́ наступи́ла ночь

<sup>7</sup> стано́виться - ста́ть попере́к го́рла: застря́ть в го́рле

<sup>8</sup> гало́ши: рези́новая о́бувь, обы́чно на́дева́емая пове́рх боти́нок

<sup>9</sup> вы́веска: доска́ с на́дписью или с рису́нком

<sup>10</sup> тракти́р: рестора́н (устаре́вшее)

вверх на освещённые окна трактира. В окнах мелькают<sup>11</sup> человеческие фигуры. Видно, что в трактире есть оркестр, картины на стенах, висят лампы. Вглядываясь в одно из окон, я замечаю пятно белого цвета. Я напрягаю зрение и понимаю, что это какая-то вывеска. На ней что-то написано, но что именно – не видно.

\*\*\*

Полчася я не отрываю глаз от вывески. Она притягивает меня и словно гипнотизирует мой мозг своей белизной. Я стараюсь прочитать, что написано, но старания мои тщетны<sup>12</sup>. Наконец, моя странная болезнь берёт своё<sup>13</sup>. Шум экипажей<sup>14</sup> начинает казаться мне громом. В уличной вонючке я различаю тысячи запахов, а в трактирных лампах и уличных фонарях мои глаза видят ослепительные молнии. Мои пять чувств напряжены, и я начинаю видеть то, чего не видел ранее.

– Устрицы... – разбираю я на вывеске.

Странное слово! Прожил я на земле ровно восемь лет и три месяца, но ни разу не слышал этого слова. Что оно значит? Может быть это фамилия хозяина трактира? Но ведь вывески с фамилиями вешаются на дверях, а не на стенах.

– Папа, что значит «устрицы»? – спрашиваю я хриплым голосом, силясь<sup>15</sup> повернуть лицо в сторону отца.

Мой отец не слышит. Он всматривается в движения толпы и провожает глазами каждого прохожего. По его глазам я вижу, что он хочет сказать что-то прохожим, но слова висят на его

<sup>11</sup> мелькать: (здесь) появляться время от времени

<sup>12</sup> тщетный: безрезультатный

<sup>13</sup> брать - взять своё: победить

<sup>14</sup> экипаж: повозка с лошадьми, которая перевозит пассажиров

<sup>15</sup> силиться: напрягаться, стараться

дрожащих губах и никак не могут сорваться. За одним прохожим он даже шагнул и тронул его за рукав, но когда тот обернулся, он сказал «извините», смутился и попятился<sup>16</sup> назад.

– Папа, что значит «устрицы»? – повторяю я.

– Это такое животное. Живёт в море.

Я мигом представляю себе это неизвестное морское животное. Оно должно быть чем-то средним между рыбой и раком. Хотя оно и морское, но из него наверняка готовят очень вкусную горячую уху<sup>17</sup> с душистым перцем и лавровым листом, или какой-нибудь соус, или омлет... Моё воображение уже видит, как это животное принесят с рынка, как его быстро чистят и суют<sup>18</sup> в кастрюлю... всё это делается очень быстро, потому что всем хочется есть... ужасно хочется есть! Из кухни несётся запах рыбного жаркого и супа.

Я чувствую, как этот запах щекочет моё небо, ноздри, как он постепенно овладевает всем моим телом. Трактир, отец, белая вывеска, мой рукав – всё пахнет этим запахом, пахнет до того сильно, что я начинаю жевать. Я жую и делаю глотки, словно и в самом деле у меня во рту лежит кусок морского животного. Мои ноги подкашиваются<sup>19</sup> от наслаждения, и чтобы не упасть, я хватаю отца за рукав и прижимаюсь к его мокрому летнему пальто. Отец дрожит. Ему холодно.

– Папа, а как едят устриц? – спрашиваю я.

– Их едят живыми, – говорит отец. – Они в раковинах<sup>20</sup>, как черепахи, но из двух половинок.

Вкусный запах мгновенно перестаёт щекотать моё тело, и

<sup>16</sup> пятиться - попятиться: идти назад спиной

<sup>17</sup> уха: суп из рыбы (типичное русское блюдо)

<sup>18</sup> совать - сунуть: с трудом класть что-то внутрь

<sup>19</sup> ноги подкашиваются: ноги слабеют, в них нет сил

<sup>20</sup> раковина: твёрдая часть тела устрицы

иллюзия пропадает. Теперь я всё понимаю!

– Какая гадость, – шепчú я, – какая гадость!

\*\*\*

Так вот что значит «устрицы»! Я воображаю себе живóтное, похóжее на лягúшку. Лягúшка сидит в раковине, глядит оттуда большими блестящими глазами и играет своими отвратительными челюстями<sup>21</sup>. Я представляю себе, как приносят с рынка это живóтное в раковине, с клешнями<sup>22</sup> и со скользкой кожей. Все дети прячутся, а повар, брезгливо<sup>23</sup> морщась, берёт живóтное за клешню, кладёт его на тарелку и несёт в столовую. Взрослые берут его и едят... едят живьём, с глазами, с зубами, с лапками! А оно пищит и старается укусьить за губу.

Я морщусь, но... но зачем же мои зúбы начинают жевать? Живóтное мерзкое, отвратительное, страшное, но я ем его, ем с жадностью, боясь разгадать<sup>24</sup> его вкус и запах. Одно живóтное съедено, а я уже вижу блестящие глаза другого, третьего... Я ем и этих. Наконец, я ем салфетку, тарелку, галоши отца, белую вывеску... Я ем всё, что только попадает мне на глаза<sup>25</sup>, потому что я чувствую, что только от еды пройдёт моя болезнь. Устрицы страшно глядят на меня своими глазами. Они отвратительны, я дрожу от мысли о них, но я хочу есть! Есть!

<sup>21</sup> челюсть: кость, где крепятся зúбы

<sup>22</sup> клешня: «рука» таких живóтных, как рак, краб и т.п.

<sup>23</sup> брезгливо: с отвращением

<sup>24</sup> разгадать: понять, уяснить характер чего-либо

<sup>25</sup> попадаться - попасться на глаза: оказаться в поле зрения

– Дайте устриц! Дайте мне устриц! – вырывается из моей груди крик, и я протягиваю вперёд руки.

– Помогите, господá! – слышу я в это время глухой, придúшенный<sup>26</sup> голос отца, обращённый к прохожим. – Совесть<sup>27</sup> просить, но – боже мой! – сил не хватает!

– Дайте устриц! – кричú я, дёргая отца за пальто.

– А ты разве ешь устриц? Такой маленький! – слышу я возле себя смех.

Перед нами стоят два господина и со смехом глядят мне в лицо.

– Ты, мальчуган, ешь устриц? В самом деле? Это интересно! Как же ты их ешь?

В следующий миг чья-то сильная рука тащит меня к освещённому трактиру. Вскоре вокруг собирается толпа и глядит на меня с любопытством и смехом. Я сижу за столом и ем что-то скользкое, солёное, пахнущее сыростью и плесенью<sup>28</sup>. Я ем с жадностью, не жуя<sup>29</sup>, не глядя и не спрашивая, что именно я ем. Мне кажется, что если я открою глаза, то непременно увижу блестящие глаза, клешни и острые зúбы...

Вдруг я начинаю жевать что-то твёрдое. Слышится хруст<sup>30</sup>.

– Ха-ха! Он раковины ест! – смеётся толпа. – Дурачок, разве это можно есть?

\*\*\*

<sup>26</sup> придúшенный: сдавленный, издаваемый с трудом

<sup>27</sup> совесть: стыдно

<sup>28</sup> плесень: микроскопические грибы

<sup>29</sup> жевать: двигать челюстями

<sup>30</sup> хруст: глухой звук при разрушении чего-то хрупкого

Некоторое время спустя мы уже были дома. Я помню страшную жажду<sup>31</sup>. Я лежу на своей постели и не могу уснуть от изжоги<sup>32</sup> и странного вкуса, который я чувствую в своём горячем рту. Мой отец ходит из угла в угол и жестикулирует руками.

– Я, кажется, простудился, – бормочет он. – Что-то такое чувствую в голове... Словно<sup>33</sup> сидит в ней кто-то. А может быть, это оттого, что я... не ел сегодня. Я какой-то странный, глупый... Вижу, что эти господа платят за устриц десять рублей. Почему бы мне не подойти и не попросить у них несколько... займы<sup>34</sup>? Наверное бы дали.

К утру я засыпаю, и мне снится лягушка с клешнями, сидящая в раковине и играющая глазами. В полдень я просыпаюсь от жажды и ищу глазами отца: он всё ещё ходит и жестикулирует...

<sup>31</sup> жажда: сильное желание пить

<sup>32</sup> изжога: чувство жжения в желудке

<sup>33</sup> словно: как будто

<sup>34</sup> займы: в долг, чтобы потом вернуть обратно



## Audio 3

### Мечь

Лев Саввич Турманов, имеющий неплохой капитал, молодую жену и солидную плешь<sup>35</sup>, однажды сидел в гостях у приятеля и играл в карты. После очередного проигрыша он вдруг вспомнил, что вот уже полчаса, как он не пил водки. Встав из-за стола, Лев Саввич на цыпочках, сильно покачиваясь, прошёл через гостиную, где танцевала молодёжь, и юркнул<sup>36</sup> в маленькую дверь, ведущую на кухню.

Тут на круглом столике стояли бутылки и графины с водкой. Около них, среди прочей закуски, лежала уже наполовину съеденная селёдка. Лев Саввич налил себе рюмку, выпил и сделал страдальческое<sup>37</sup> лицо. И только успел он ткнуть<sup>38</sup> вилкой в селёдку, как за стеной послышались голоса.

– Давайте, давайте... – говорил женский голос энергично. – Только когда это будет?

«Моя жена! – узнал Лев Саввич по голосу. – С кем это она?»

– Когда хочешь, мой друг... – отвечал за стеной сочный бас<sup>39</sup>. – Сегодня не совсем удобно, а завтра я целый день занят...

«Это Дегтярёв! – узнал Турманов в баре одного из своих

<sup>35</sup> плешь: лысина

<sup>36</sup> юркать - юркнуть: быстро пройти куда-то

<sup>37</sup> страдальческий: выражающий страдание и мучку

<sup>38</sup> ткать - ткнуть: ударить острым предметом

<sup>39</sup> бас: очень низкий мужской голос

приятелей. – Ну и женá у меня! Что за ненасытная ба́ба! Неужели и с Дегтярёвым уже роман крутит<sup>40</sup>?»

– Да, завтра я занят, – продолжал бас. – Если хочешь, напиши мне завтра что-нибудь. Я буду очень рад. Только нам нужно придумать, как посылать друг другу письма тайком. Почтой посылать не совсем удобно. Если я тебе напишу, то твой муж-индюк может перехватить письмо у почтальона; если ты мне напишешь, то моя половина получит письмо без меня и точно распечатает.

– Как же быть?

– Нужно что-то придумать. Через прислугу посылать тоже нельзя, потому что твой жмот наверное держит всех ваших работников в ежовых рукавицах<sup>41</sup>. Между прочим, он в карты играет?

– Да. Вечно, дурак, проигрывает!

– Значит, в любви ему везёт<sup>42</sup>! – засмеялся Дегтярёв. – Смотри, что я придумал! Завтра, ровно в шесть часов вечера, я, возвращаясь с работы, буду проходить через городской сад, где мне нужно повидаться с одним важным человеком. Так вот ты, душа моя, постарайся непременно к шести часам, не позже, положить записку в ту мраморную вазу, которая, стоит слева от виноградной беседки<sup>43</sup>.

– Знаю, знаю, где эта ваза...

– Это получится и поэтично, и тайнственно. Не узнает ни твой толстяк, ни моя жёнушка. Понял?

\*\*\*

<sup>40</sup> крутить роман: иметь любовную связь

<sup>41</sup> держать в ежовых рукавицах: быть очень строгим с кем-то

<sup>42</sup> ему в любви везёт: согласно русской поговорке, если кому-то не везёт в игре в карты, то ему повезёт в любви

<sup>43</sup> беседка: постройка в парке, где можно сидеть

Лев Саввич выпил ещё одну рюмку и отправился к игорному столу. Открытие, которое он только что сделал, не поразило его, не удивило и несколько не возмутило. Время, когда он возмущался, устраивал сцены, ссорился и даже дрался, давно уже прошло. Он махнул на это рукой<sup>44</sup> и теперь смотрел на романы своей ветреной супруги сквозь пальцы<sup>45</sup>. Но ему всё-таки было неприятно. Такие выражения, как «индюк», «жмот», «толстяк» и прочие задели его самолюбие.

«Какая же, однако, свинья этот Дегтярёв! – думал он, записывая свои очередные проигрыши. – Когда встречается на улице, таким милым другом прикидывается, скалит зубы<sup>46</sup>, а за спиной такое говорит!»

Чем больше денег он проигрывал, тем тяжелее становилось чувство обиды.

«Молокосос...<sup>47</sup> – думал он. – Мальчишка... Не хочется с тобой связываться, а то я показал бы тебе, какой я индюк и толстяк!»

Вечер в доме приятеля продолжался. Подали ужин. За ужином Лев Саввич не мог равнодушно видеть физиономию Дегтярёва, а тот, как нарочно, назойливо приставал к нему с вопросами: выиграл ли он? почему он такой грустный? и т.п. Он даже имел наглость, на правах близкого друга, шутиво наругать его супругу за то, что та плохо заботится о здоровье мужа. А супруга как ни в чём не бывало<sup>48</sup> глядела на мужа нежными глазками, весело смеялась и невинно болтала. Даже сам чёрт не заподозрил бы её в неверности.

<sup>44</sup> махнуть рукой на что-то: не обращать внимания

<sup>45</sup> смотреть на что-то сквозь пальцы: делать вид, что не замечаешь

<sup>46</sup> скалить зубы: широко улыбаться или смеяться

<sup>47</sup> молокосос: (оскорбительно) молодой и неопытный человек

<sup>48</sup> как ни в чём не бывало: как будто ничего не произошло

\*\*\*

Вернувшись домой, Лев Саввич чувствовал себя злым и неудовлетворённым, словно он вместо телятины съел за ужином старую галошу. Быть может, он и в этот раз спустил бы всё с рук<sup>49</sup>, но болтовня супруги и её улыбки каждую секунду напоминали ему про индюка, жмота, толстяка...

«Надавать бы этому подлецу пощёчин<sup>50</sup>... – думал он, – унижить его у всех на глазах».

И он начал представлять, как хорошо было бы побить Дегтярёва, или подстрелить его на дуэли как воробья, или испортить ему карьеру, или положить в мраморную вазу что-нибудь неприличное, вонючее – дохлую крысу, например... Может, заранее достать из вазы письмо жены, а вместо него положить туда какие-нибудь непристойные<sup>51</sup> стихи или что-нибудь в этом роде.

Долго Турманов ходил по спальне и развлекал себя подобными мечтами. Вдруг он остановился и стукнул себя по лбу.

– Придумал! – воскликнул он и весь засиял от удовольствия. – Это выйдет отлично! О-отлично!

Когда уснула его супруга, он сел за стол и после долгого раздумья, коверкая свой почерк<sup>52</sup>, написал письмо владельцу одного местного магазина. В письме было следующее: «Купцу<sup>53</sup> Дулинову. Уважаемый господин, если к шести часам

<sup>49</sup> спускать - спустить что-то с рук: оставить безнаказанным

<sup>50</sup> пощёчина: удар ладонью по щеке

<sup>51</sup> непристойный: неприличный, нарушающий мораль

<sup>52</sup> коверкать почерк: менять почерк, искажать

<sup>53</sup> купец: тот, кто занимается торговлей (исторический термин)

вечера сегодня 12-го сентября в мраморную вазу, которая стоит в городском саду слева от виноградной беседки, вы не положите двести рублей, то вы будете убиты, а ваш галантерейный магазин взлетит на воздух<sup>54</sup>».

Чтобы сделать письмо ещё более убедительным, Лев Саввич добавил несколько грамматических ошибок и подпрыгнул от восторга.

– Как здорово придумано, а? – бормотал он, потирая руки. – Шикарно! Лучшей мести сам сатана не придумает! Естественно, купец струсит<sup>55</sup> и сразу пойдёт в полицию, а полиция спрячется около шести часов в кустах – и схватит Дегтярёва, когда он за письмом ползёт! Вот он перепугается! Пока дело прояснится, он успеет уже и в тюрьме посидеть и страху натерпиться<sup>56</sup>... Ну и идея! Bravo!

\*\*\*

Лев Саввич прилепил марку к письму и сам опустил его в почтовый ящик. В эту ночь он уснул с блаженной<sup>57</sup> улыбкой на лице и спал так сладко, как давно уже не спал. Проснувшись утром и вспомнив свою выдумку, он весело начал напевать себе под нос и даже ласково потрогал неверную жену за подбородочек. Отправляясь на работу и сидя потом в конторе, он всё время улыбался и представлял себе ужас Дегтярёва, когда тот попадёт в его западню<sup>58</sup>.

<sup>54</sup> взлетит на воздух: взорвётся

<sup>55</sup> трусить - струсить: испугаться, быть трусом

<sup>56</sup> натерпиться страху: испугаться, испытать сильный страх

<sup>57</sup> блаженный: абсолютно счастливый

<sup>58</sup> попадать - попасть в западню: оказаться в ловушке

В шестом часу он не выдержал и побежал в городской сад, чтобы лично полюбоваться отчаянным положением врага.

«Ага!» – подумал он, встретив по дороге полицейского. – «Наверное, полиция его уже поджидает».

Дойдя до виноградной беседки, он сел под куст и, устремив жадные взоры на вазу, принялся ждать. Его нетерпение не имело пределов. Ровно в шесть часов показался Дегтярёв. Молодой человек был, по-видимому, в отличном расположении духа. Он насвистывал и курил сигару.

«Будешь знать, как называть меня индюком и толстяком! – злорадствовал<sup>59</sup> Турманов. – Погоди, увидишь!»

Дегтярёв подошёл к вазе и лениво сунул в неё руку. Лев Саввич приподнялся и впился в него глазами<sup>60</sup>. Молодой человек вытащил из вазы небольшой пакет, осмотрел его со всех сторон и пожал плечами, ничего не понимая. Потом он нерешительно распечатал его и снова пожал плечами в крайнем недоумении<sup>61</sup>: в пакете лежали две радужные<sup>62</sup> купюры.

Дегтярёв долго разглядывал деньги, а потом, не переставая пожимать плечами, сунул их в карман и произнёс: «Спасибо».

Несчастный Лев Саввич слышал это «спасибо». Потом он целый вечер стоял напротив магазина купца Дулинова, показывал кулак в его сторону и бормотал в негодование<sup>63</sup>:

– Идиот! Жалкий трус! Дурак!

<sup>59</sup> злорадствовать: радоваться неудаче другого

<sup>60</sup> впиваться - пить глазами: внимательно наблюдать

<sup>61</sup> в недоумении: ничего не понимая

<sup>62</sup> радужный: разноцветный

<sup>63</sup> в негодовании: с недовольством



## Audio 4

# Каштанка

## Глава первая: Дурное<sup>64</sup> поведение

Молодая рыжая собака бегала взад и вперед по тротуару и беспокойно оглядывалась по сторонам. Это была маленькая беспородная собачонка, похожая на лису. Изредка она останавливалась и, поднимая то одну озябшую<sup>65</sup> лапу, то другую, старалась понять: как могло так случиться, что она заблудилась. Каштанка отлично помнила, как она провела этот день и помнила даже, как она попала на этот незнакомый тротуар. Дело было так:

День начался с того, что её хозяин, столяр<sup>66</sup> Лука Александрович, надел шапку, взял под мышку какую-то деревянную штуку и крикнул:

– Каштанка, пойдём!

Услышав своё имя, собака вышла из своего угла, где она спала на стружке<sup>67</sup>, сладко потянулась и побежала за хозяином. У столяра Луки Александровича было много заказчиков<sup>68</sup> и все они жили ужасно далеко. Прежде чем дойти до каждого из них, столяру приходилось несколько раз заходить в трактир и выпивать стаканчик водки,

<sup>64</sup> дурной: плохой

<sup>65</sup> озябший: замёрзший

<sup>66</sup> столяр: мастер, который делает предметы из дерева

<sup>67</sup> стружка: очень тонкий кусочек дерева

<sup>68</sup> заказчик: клиент, который что-то заказывает

чтобы согреться. После каждой выпитой рюмки походка Луки Александрыча становилась всё более неуверенной и шатающейся.

Каштанка помнила, что в тот день она вела себя крайне плохо. Ей было ужасно радостно, что её взяли гулять. И от этого она прыгала, бросалась с лаем<sup>69</sup> на проезжающие мимо экипажи, забегала во дворы и гонялась за другими собаками. Столяр то и дело<sup>70</sup> терял её из вида. Тогда он останавливался и сердито кричал на неё. Один раз он даже схватил в кулак ухо Каштанки и проговорил с выражением ненависти на лице:

– Чтоб ты сдохла<sup>71</sup>!

Побывав у заказчиков, Лука Александрыч зашёл на минутку к сестре, у которой снова пил и закусывал. От сестры он пошёл в трактир, из трактира к другому знакомому и так далее. Одним словом, когда Каштанка попала на незнакомый тротуар, столяр уже был пьян, как сапожник. Глубоко вздыхая, он бормотал<sup>72</sup> что-то непонятное:

– Ох, грехи, грехи! Когда мы умрём, все будем в аду гореть... А ты, Каштанка, насекомое и больше ничего. По сравнению с человеком ты то же самое, что плотник<sup>73</sup> по сравнению со столяром...

\*\*\*

На улице уже было темно. Когда Лука Александрыч говорил что-то Каштанке, вдруг загремела музыка. Каштанка

<sup>69</sup> лай: звук, который издаёт собака

<sup>70</sup> то и дело: постоянно

<sup>71</sup> сдыхать - сдохнуть: умереть (пренебрежительно)

<sup>72</sup> бормотать - пробормотать: говорить тихо и невнятно

<sup>73</sup> плотник: работник, который строит деревянные здания

оглянулась и увидела, что по улице прямо на неё идёт полк солдат. Военный оркестр играл так громко, что Каштанка испугалась, громко завыла и бросилась через дорогу на другой тротуар.

Когда она опомнилась, музыка уже не играла. Она перебежала дорогу к тому месту, где оставила хозяина, но, увы, столяр там уже не было. Она бросилась вперёд, потом назад, ещё раз перебежала дорогу, но столяр словно сквозь землю провалился<sup>74</sup>. Каштанка стала обнюхивать<sup>75</sup> тротуар, надеясь найти хозяина по запаху его следов. Но раньше какой-то негодяй<sup>76</sup> прошёл в новых резиновых ботинках, и теперь все тонкие запахи мешались с острой резиновой вонью, так что ничего нельзя было разобрать.

По обе стороны улицы зажглись фонари. Шёл крупный, пушистый снег и красил всё в белое: мостовую, лошадиные спины и шапки извозчиков<sup>77</sup>. Мимо Каштанки безостановочно шли незнакомые "заказчики". Каштанка делила всё человечество на две очень неравные части: на хозяев и на заказчиков. Между этими группами людей была очень существенная<sup>78</sup> разница: первые имели право бить её, а вторых она сама имела право кусать. Заказчики куда-то спешили и не обращали на неё никакого внимания.

Когда стало совсем темно, Каштанкой овладели отчаяние и ужас. Она прижалась к какому-то подъезду и стала горько плакать. Она была утомлена, её уши и лапы замёрзли, и к тому же она была ужасно голодна. Ранее в одном из трактиров

<sup>74</sup> провалиться сквозь землю: исчезнуть без следа

<sup>75</sup> обнюхивать - обнюхать: пытаться почувствовать запах

<sup>76</sup> негодяй: плохой, подлый человек

<sup>77</sup> извозчик: человек, который управляет повозкой лошадей

<sup>78</sup> существенный: важный, значительный

Каштанка нашлá маленький кусочек колбасы, а потом у одного из заказчиков она поела немного клея, сделанного из муки и воды. Вот и всё, что было в её желудке за весь день. Если бы она была человеком, то наверное подумала бы: «Нет, так жить невозможно! Лучше застрелиться».



## Audio 5

### Глава вторая: Тайнственный незнакомец

Но Каштанка ни о чём не думала и только плакала. Вдруг дверь подъезда резко открылась и ударила её по боку. Она вскочила. Из открывшейся двери вышел какой-то человек, и заметив под ногами замёрзшую собаку, нагнулся к ней и спросил:

– Собачка, ты откуда? Я тебя ушиб<sup>79</sup>? О, бедная, бедная... Ну, не сердись, не сердись. Я виноват.

Каштанка поглядела на незнакомца и увидела перед собой короткого и толстого человека с бритым пухлым<sup>80</sup> лицом. На нём была высокая шляпа и шуба нараспашку<sup>81</sup>.

– Что же ты скулишь<sup>82</sup>? – продолжал он, очищая Каштанку от снега. – Где твой хозяин? Должно быть, ты потерялась? Ах, бедный песик! Что же мы теперь будем делать?

Уловив<sup>83</sup> в голосе незнакомца доброту, Каштанка лизнула ему руку и заскулила ещё жалостнее.

– А ты хорошая, смешная, – сказал незнакомец, – совсем как лиса! Ну что ж, делать нечего, пойдём со мной. Может быть, ты и пригодись...

<sup>79</sup> ушибать - ушибить: причинять боль ударом

<sup>80</sup> пухлый: толстый, полный, округлый

<sup>81</sup> нараспашку: открытый, незастёгнутый

<sup>82</sup> скулить - заскулить: издавать жалобные звуки (о собаках)

<sup>83</sup> улавливать - уловить: почувствовать

Он сдѣлал Каштанке знак рукой, который мог означать только одно: «Пойдём!» Каштанка пошла.

\*\*\*

Через полчаса она уже сидела на полу в большой, светлой комнате. Незнакомец сидел за столом и обедал. Он ел и бросал ей кусочки... Сначала он дал ей хлеба и корочку сыра, потом кусочек мяса, полпирожка, немного куриных костей... С голодухи Каштанка всё это съела так быстро, что не успела разобрать вкуса. И чем больше она ела, тем сильнее чувствовался голод.

– Как же плохо кормят тебя твои хозяева! – сказал незнакомец, глядя, с какой свирепой<sup>84</sup> жадностью собака глотала неразжёванные куски. – И какая ты тощая! Кожа да кости<sup>85</sup>...

Каштанка съела много, но не наелась, а только опьянела<sup>86</sup> от еды. После обеда она разлеглась среди комнаты, протянула ноги и, чувствуя во всём теле приятную теплоту, завильяла хвостом. Пока её новый хозяин, развалившись в кресле, курил сигару, она виляла хвостом и решала вопрос: где лучше – у незнакомца или у столяра?

У незнакомца обстановка<sup>87</sup> бедная и некрасивая; кроме кресел, дивана, лампы и ковров, у него нет ничего, и комната кажется пустой. У столяра же вся квартира битком набита<sup>88</sup> вещами; у него есть стол, верстак<sup>89</sup>, куча стружек, пилы, и множество других инструментов... У незнакомца не пахнет

<sup>84</sup> свирепый: очень сильный (в данном контексте)

<sup>85</sup> кожа да кости: очень худой, тощий

<sup>86</sup> пьянеть - опьянеть: стать пьяным, охмелевшим

<sup>87</sup> обстановка: меблировка в каком-то помещении

<sup>88</sup> набитый битком: полный

ничем, а у столяра в квартире всегда стоит какой-то туман и пахнет клеем, лаком и стружками. Зато у незнакомца есть одно очень важное преимущество<sup>90</sup> – он даёт много еды. Кроме того, он ещё ни разу не ударил Каштанку, как это часто делал Лука Александрович.

Выкурив сигару, новый хозяин вышел и через минуту вернулся, держа в руках маленький матрасик.

– Эй ты, пёс, иди сюда! – сказал он, кладя матрасик в угол около дивана. – Ложись здесь. Спи!

Затем он потушил лампу и вышел. Каштанка разлеглась на матрасике, и тут ей неожиданно овладела грусть. Она вспомнила Луку Александровича, его сына Фёдюшку, уютное местечко под верстаком... Вспомнила она, что в длинные зимние вечера, когда столяр строгал<sup>91</sup>, Фёдюшка обычно играл с ней... Он вытаскивал её за задние лапы из-под верстака и проделывал с ней такие фокусы, что у неё темнело в глазах, и болели все суставы<sup>92</sup>.

Особенно мучителен был следующий фокус: Фёдюшка привязывал на ниточку кусочек мяса и давал его Каштанке, а потом, когда она проглатывала мясо, он с громким смехом вытаскивал его обратно из её желудка. И чем ярче были воспоминания, тем громче и тоскливее скулила Каштанка. Но скоро утомление и теплоту взяли верх<sup>93</sup> над грустью... и она заснула.

<sup>89</sup> верстак: рабочий стол, на котором работает столяр

<sup>90</sup> преимущество: особенно положительное качество

<sup>91</sup> строгать: снимать стружку с поверхности дерева

<sup>92</sup> сустав: место, где соединяются кости скелета

<sup>93</sup> брать - взять верх: победить



## Audio 6

**Глава третья: Новое, очень приятное знакомство**

Когда Каштанка проснулась, было уже светло, и с улицы доносился шум, который бывает только днём. В комнате не было ни души. Каштанка потянулась, зевнула и, сердитая, угрюмая, прошла по комнате. Она обнюхала углы и мебель, заглянула в прихожую и не нашла ничего интересного. Кроме двери, которая вела в прихожую, была ещё одна дверь.

Каштанка поцарапала эту дверь, налегла на неё грудью, открыла и тотчас же почувствовала странный, очень подозрительный запах. Каштанка вошла в маленькую комнату с грязными обоями<sup>94</sup> и в страхе попятилась назад. Она увидела нечто неожиданное и страшное. Пригнув к земле шею и голову, растопырив<sup>95</sup> крылья и шипя<sup>96</sup>, прямо на неё шёл серый гусь. Немного в стороне от него, на матрасике, лежал белый кот. Увидев Каштанку, кот тоже вскочил, выгнув спину в дугу<sup>97</sup> и зашипел.

Собака испугалась не на шутку<sup>98</sup>, но, не желая выдавать своего страха, громко залаяла и бросилась к коту... Кот ударил Каштанку лапой по голове. Каштанка отскочила и присела на все четыре лапы. В это время гусь подошёл сзади и больно ткнул её клювом в спину.

<sup>94</sup> обои: широкие листы бумаги для отделки стен

<sup>95</sup> растопырить: развести в стороны (разговорное)

<sup>96</sup> шипеть: издавать глухой звук, похожий на звук «ш»

<sup>97</sup> дуга: кривая линия

<sup>98</sup> не на шутку: очень сильно

– Это что такое? – слышался громкий, сердитый голос, и в комнату вошёл незнакомец в халате и с сигарой в зубах. – Что это значит? Фёдор Тимофеевич, – обратился он к коту. – Почему вы начали драку? А вы, Иван Иванович? – на этот раз хозяин говорил с гусем. – Идите на своё место!

Гусь вытянул шею и заговорил о чём-то быстро и горячо<sup>99</sup>, но крайне непонятно.

– Ладно, ладно! – сказал хозяин, зевая. – Надо жить мирно и дружно. – Он поглядел Каштанку и продолжал: – А ты, рыжик, не бойся... Они тебя не будут обижать. Постой, а как же мы тебя будем называть? Без имени нельзя. Вот что... Ты будешь «Тётка», понимаешь?

И, повторив несколько раз слово «Тётка», хозяин вышел. Каштанка села и стала наблюдать. Кот неподвижно сидел на матрасике и делал вид, что спит. Гусь продолжал говорить о чём-то всё так же горячо. По-видимому, это был очень умный гусь. Послушав его и ответив ему «rrrr...», Каштанка принялась<sup>100</sup> обнюхивать углы. В одном из углов стояла маленькая миска<sup>101</sup>, в которой она увидела мочёный<sup>102</sup> горox и размоченные корки хлеба. Она попробовала горox – невкусно, попробовала хлеб – и стала есть. Гусь несколько не обиделся, что незнакомая собака поедает его корм<sup>103</sup>. Напротив, он сам подошёл к миске с едой и съел несколько горошинок, чтобы показать своё доверие.

<sup>99</sup> горячо: эмоционально

<sup>100</sup> приниматься - приняться: начать

<sup>101</sup> миска: глубокая тарелка

<sup>102</sup> мочёный: который лежал в воде, чтобы стать мягким

<sup>103</sup> корм: еда для животных



## Audio 7

## Глава́ четвёртая: Чудеса́

Не́которое вре́мя спустя́ опять вошёл незнако́мец и принёс с собо́й каку́ю-то стра́нную вещь. Это была́ дере́вянная констру́кция в фо́рме а́рки<sup>104</sup>, похо́жей на бу́кву "П". Сvéрху на пере́кладине<sup>105</sup> э́той а́рки висёл ко́локол и был привя́зан пистоле́т. К пистоле́ту и ко́локолу бы́ли прикрепле́ны верёвочки. Незнако́мец поста́вил а́рку посре́ди ко́мнаты, пото́м посмотре́л на гу́ся и сказа́л:

– Ива́н Ива́ныч, подойди́те, пожа́луйста.

Гу́сь подошёл к нему́ и остано́вился в ожида́тельной по́зе.

– Давáйте начнём с са́мого нача́ла, – сказа́л незнако́мец.

– Прэ́жде всего́, поклони́сь.

Ива́н Ива́ныч вы́тянул ше́ю, закива́л во все сто́роны и ша́ркнул ла́пкой<sup>106</sup>.

– Так, молодéц... Тепéрь умри́!

Гу́сь лёг на спину́ и задрáл вверх ла́пы. Продéлав ещё не́сколько подо́бных фо́кусов, незнако́мец вдруг схвати́л себя́ за го́лову, изобрази́л на своём лице́ у́жас и закрича́л:

– Кара́ул<sup>107</sup>! Пожа́р! Горим!

Ива́н Ива́ныч подбежа́л к а́рке, взял в клю́в верёвку́ и зазвони́л в ко́локол.

<sup>104</sup> а́рка: объéкт в фо́рме дуги́

<sup>105</sup> пере́кладина: па́лка, кото́рая закреплена́ с двух сторо́н

<sup>106</sup> ша́ркать - ша́ркнуть че́м-то: дви́гать че́м-то, произво́дя шоро́х

<sup>107</sup> Кара́ул!: Помоги́те!

<sup>108</sup> оглуши́тельный: о́чень гро́мкий

Незнако́мец оста́лся о́чень дово́лен. Он погла́дил гу́ся по ше́е и сказа́л:

– Молоде́ц, Ива́н Ива́ныч! Тепéрь предста́вь, что ты ювели́р и торго́ешь зо́лотом и бриллиáнтами. Ты приходи́шь к себе́ в магази́н и застаёшь в нём воро́в. Как бы ты поступи́л в да́нном слúчае?

Гу́сь взял в клю́в друго́ю верёвочку́ и потяну́л, отчего́ то́тчас же разда́лся оглуши́тельный<sup>108</sup> вы́стрел. Кашта́нке о́чень понра́вился звон, а от вы́стрела она́ пришла́ в тако́й востор́г, что забéгала вокру́г а́рки и зала́яла.

– Тётка, на ме́сто! – крикну́л ей незнако́мец. – Тихо!

\*\*\*

Цéлый час пото́м незнако́мец занима́лся с гу́сем. Ива́н Ива́ныч бе́гал вокру́г хозя́ина, пры́гал через барье́р и хло́пал кры́льями. Все́ это вре́мя Кашта́нка не отрывáла от них своих́ восхищё́нных глаз, вре́мя от вре́мени во́я<sup>109</sup> от востор́га. Когда́ гу́сь уста́л, хозя́ин позва́л в ко́мнату ещё́ одно́го обита́теля<sup>110</sup> до́ма. Это́ была́ чёрная́ и о́чень некраси́вая сви́нья по и́мени Хавро́нья Ива́новна.

Сви́нья вошла́ в ко́мнату́ и вéсело захрю́кала<sup>111</sup>. По-видимому́, ей бы́ло о́чень приятно́ ви́деть своего́ хозя́ина, котá и Ива́на Ива́ныча. Когда́ она́ подошла́ к коту́ и слегка́ толкну́ла его́ под живóт сво́им пята́чком<sup>112</sup> и пото́м о че́м-то заговори́ла с гу́сем, в её дви́жениях, в го́лосе и в дрожа́нии хвóстика чу́вствовалось мно́го доброду́шия. Кашта́нка срáзу

<sup>109</sup> вы́ть - завы́ть: гро́мко крича́ть (о живóтных)

<sup>110</sup> обита́тель: жи́тель

<sup>111</sup> хрю́кать - захрю́кать: произво́дить звук, типичный́ для сви́ней

<sup>112</sup> пя́так / пята́чок: нос сви́ней

понял, что ворчать и лаять на таких субъектов – бесполезно.

Хозяин убрал арку и крикнул коту:

– Фёдор Тимофеевич, присоединяйтесь к нам!

Кот поднялся, лениво потянулся и нехотя, словно делая одолжение<sup>113</sup>, подошёл к свинье.

– Начнём с египетской пирамиды, – сказал хозяин.

Он долго объяснял что-то, потомскомандовал: «Раз... два... три!» При слове «три» гусь взмахнул крыльями и вскочил на спину свиньи. Кот Фёдор Тимофеевич вяло и лениво, с явным<sup>114</sup> пренебрежением и с таким видом, как будто он презирает цирковое искусство, полёз на спину свиньи, потом нехотя взобрался<sup>115</sup> на гуся и стал на задние лапы. Получилась живая башня, которую незнакомец называл египетской пирамидой. Каштанка взвизгнула от восторга, но в это время кот зевнул и, потеряв равновесие, свалился<sup>116</sup> с гуся. Иван Иванович пошатнулся и тоже свалился. Незнакомец закричал, замахал руками и стал опять что-то объяснять.

После этого неутомимый<sup>117</sup> хозяин принялся учить Ивана Ивановича ездить верхом на котё и выполнять прочие фокусы. Благодаря массе новых впечатлений день прошёл для Каштанки незаметно, а вечером она со своим матрасиком была уже помещена в комнатке с грязными обоями и ночевала в обществе Фёдора Тимофеевича и гуся.

<sup>113</sup> одолжение: услуга, любезность, помощь

<sup>114</sup> явный: очевидный, заметный

<sup>115</sup> взбираться - взобраться: подняться

<sup>116</sup> сваливаться- свалиться: упасть

<sup>117</sup> неутомимый: который не устаёт



## Audio 8

### Глава пятая: Талант! Талант!

Прошёл месяц. Каштанка уже привыкла к тому, что её каждый вечер кормили вкусным обедом и звали Тёткой. Привыкла она и к незнакомцу, и к своим новым сожителям. Жизнь потекла как по маслу<sup>118</sup>.

Все дни начинались одинаково. Обычно раньше всех просыпался Иван Иванович и сразу же подходил к Тётке или коту, выгибал шею и начинал говорить о чём-то горячо и убедительно, но по-прежнему непонятно. Иногда он поднимал вверх голову и произносил длинные монологи.

Фёдор же Тимофеевич был совсем другим. Этот, проснувшись, не издавал никакого звука, не шевелился и даже не открывал глаз. Он охотно<sup>119</sup> бы не просыпался, потому что, как было видно, он недолюбливал жизнь вообще. Ничто его не интересовало, ко всему он относился вяло и небрежно<sup>120</sup>, всё презирал и даже, поедая свой вкусный обед, безглаголиво фыркал.

Проснувшись, Каштанка начинала ходить по комнатам и обнюхивать углы. Только ей и коту позволялось ходить по всей квартире; гусь же не имел права переступать порог

<sup>118</sup> как по маслу: успешно, без проблем

<sup>119</sup> охотно: с желанием, с радостью, с удовольствием

<sup>120</sup> небрежно: без внимания

ко́мнатки с грязными обоя́ми, а Хавро́ня Ива́новна жи́ла где-то на дво́ре в са́рае<sup>121</sup> и появля́лась то́лько во вре́мя уче́ния.

Хозя́ин просыпа́лся по́здно и, напíвшись ча́я, сразу́ же принима́лся за свои́ фо́кусы<sup>122</sup>. Ка́ждый день в ко́мнатку вноси́лись а́рка, обручи́, и други́е приспособле́ния<sup>123</sup>, и ка́ждый день проде́лывалось почти́ одно́ и то же. Уче́ние продолжа́лось часа́ три-четы́ре, так что иногда́ Фёдор Тимофе́ич от утомле́ния пошата́вался, как пья́ный, Ива́н Ива́ныч раскры́вал клю́в и тяжело́ дыша́л, а хозя́ин станови́лся краси́вым и ника́к не мог стереть со́ лба пот.

Уче́ние и обе́д де́лали дни очень интере́сными, вечера́ же проходи́ли скучно́ва́то. Обы́чно вечера́ми хозя́ин уезжа́л куда́-то и увози́л с собо́й гу́ся и ко́та. Оста́вшись одна́, Тётка ложи́лась на матра́сик и начина́ла грусти́ть... Грусть подкра́дывалась<sup>124</sup> к ней ка́к-то незаме́тно и овладева́ла ей посте́нно, как темнота́ заполня́ет ве́чером ко́мнату. В её вообра́жении появля́лись ка́кие-то две неясные фи́гуры, не то соба́ки, не то лю́ди, с физионо́миями симпати́чными, ми́лыми, но непоня́тными. При их появле́нии Тётка виля́ла хвостом, и ей ка́залось, что она́ их где-то ко́гда-то ви́дела и люби́ла... А засыпа́я, она́ всякий раз чу́ствовала, что от э́тих фи́гурок па́хнет кле́ем, стру́жками и ла́ком.

\*\*\*

Когда́ она́ совсе́м уже́ приви́кла к но́вой жи́зни и из то́щей, костля́вой дво́рняжки<sup>125</sup> превра́тилась в сы́того,

<sup>121</sup> са́рай: хозяй́ственное стро́ение, где мо́жно держа́ть живо́тных

<sup>122</sup> фо́кус: трюк, эффéктный но́мер

<sup>123</sup> приспособле́ние: прибор, меха́низм

<sup>124</sup> подкра́дываться - подкра́сться: прибли́зиться тайко́м

<sup>125</sup> дво́рняга / дво́рняжка: непоро́дистая соба́ка

ухо́женного<sup>126</sup> пса, одна́жды хозя́ин погла́дил её и сказа́л:

– Пора́ нам, Тётка, де́лом заня́ться. Хва́тит бити́ баклу́ши<sup>127</sup>. Я хочу́ из тебя́ арти́стку сде́лать. Ты хочешь бы́ть арти́сткой?

И он стал учи́ть её ра́зным нау́кам. В пе́рвый уро́к она́ учи́лась сто́ять и ходи́ть на за́дних ла́пах, что ей ужа́сно нра́вилось. Во второ́й уро́к она́ должна́ была́ пры́гать на за́дних ла́пах и хвата́ть са́хар, кото́рый высоко́ над её голо́вой держа́л учи́тель. За́тем в сле́дующие уро́ки она́ пляса́ла<sup>128</sup>, ви́ла под му́зыку, звони́ла и стреля́ла, а че́рез ме́сяц уже́ могла́ с успе́хом заменя́ть Фёдора Тимофе́ича в «египетской пирами́де».

Кашта́нка учи́лась о́чень охóтно и была́ дово́льна свои́ми успе́хами. Она́ сопрово́ждала ка́ждый уда́вшийся<sup>129</sup> фо́кус звонким, востор́женным ла́ем, а учи́тель удивля́лся, то́же приходи́л в востор́г и потира́л ру́ки.

– Тала́нт! Тала́нт! – говори́л он. – Несомне́нный тала́нт! Ты то́чно бу́дешь импе́ть успе́х!

И Тётка так приви́кла к сло́ву «тала́нт», что всякий раз, ко́гда хозя́ин произноси́л его́, вска́кивала и огля́дывалась, как бу́дто оно́ бы́ло её кли́чкой<sup>130</sup>.

<sup>126</sup> ухóженный: име́ющий хоро́ший вид благода́ря ухóду и забо́те

<sup>127</sup> бити́ баклу́ши: безде́льничать, ниче́го не де́лать

<sup>128</sup> пляса́ть: танцева́ть

<sup>129</sup> уда́вшийся: кото́рый хоро́шо получи́лся

<sup>130</sup> кли́чка: и́мя, кото́рое даю́т живо́тному



## Audio 9

**Глава́ шестая́: Беспокóйная ночь!**

Тётке присни́лся собáчий сон, б́удто за ней гóнится двóрник с метлóй, и она́ просну́лась от стра́ха. В ко́мнатке б́ыло т́ихо, темно́ и óчень д́ушно. Кусáлись блóхи<sup>131</sup>. Тётка рáньше никогдá не боя́лась темноты́, но тепе́рь почему́-то ей ста́ло жу́тко и захотéлось ла́ять. В сосéдной ко́мнате грóмко вздохну́л хозя́ин, потóм, немно́го погодя́, в своём сара́е хрю́кнула сви́нья, и о́пять всё смóлкло<sup>132</sup>.

Когдá д́умаешь о еде́, то на ду́ше стано́вится лёгче, и Тётка ста́ла д́умать о том, как она́ сегóдня укрáла у Фёдора Тимофе́ича кури́ную ла́пку и спрýтала её в гости́ной ме́жду шка́фом и стенóй, где óчень мно́го паути́ны и пы́ли. Б́ыло бы хоро́шо тепе́рь пойти́ и посмотре́ть: целá<sup>133</sup> э́та ла́пка или нет? Óчень мо́жет быть, что хозя́ин нашёл её и ску́шал.

Но рáньше утра́ нельз́я выходи́ть из ко́мнатки – тако́е пра́вило. Тётка закрýла глаза́, чтóбы поскорéе усну́ть. Вдруг недалекó от неё раздался стрáнный крик, котóрый застáвил её вздрóгнуть и вскоч́ить на все четы́ре ла́пы. Э́то кри́кнул Ива́н Ива́ныч, и крик егó был не болтли́вый и убедíteльный, как обы́чно, а како́й-то д́икий, пронзíteльный<sup>134</sup> и неестéственный, похо́жий на скрип двéри.

<sup>131</sup> бло́ха: ме́лкое насеко́мое, котóрое живёт на ко́же живóтных

<sup>132</sup> смолка́ть - смолкнут́ь: перестáть издава́ть зву́ки

<sup>133</sup> цел / це́лый: невре́димый, тако́й же, как рáньше

<sup>134</sup> пронзíteльный: óчень си́льный, ре́зкий

Ничегó не разглядéв в темнотé, Тётка почувствовала ещё бо́льший страх и проворча́ла: «Prrrr...»

\*\*\*

Прошлó немно́го вре́мени, ско́лько егó трéбуется на то, чтóбы обглода́ть<sup>135</sup> хоро́шую кость; крик не повто́рялся. Тётка ма́ло-пomáлу<sup>136</sup> успоко́илась и задрема́ла.

– К-ге! К-ге-ге! – вдруг снóва закрича́л пронзíteльно Ива́н Ива́ныч.

Тётка просну́лась, вскоч́ила и, не сходя́ с матра́сика, залила́сь во́ющим ла́ем<sup>137</sup>. Ей ужé казáлось, что кричи́т не Ива́н Ива́ныч, а кто́-то друго́й, посторо́нный<sup>138</sup>. И почему́-то в сара́е о́пять хрю́кнула сви́нья.

Но вот послы́шалось ша́ркание ту́фель, и в ко́мнатку вошёл хозя́ин в хала́те и со свечóй. Мелька́ющий свет запы́ргал по грязным обóям и по потолку́ и прогна́л темноту́. Тётка уви́дела, что в ко́мнатке нет никогó посторо́нного. Ива́н Ива́ныч сидéл на полу́ и не спал. Кры́лья у негó б́ыли растопы́рены и клюв раскрýт, и вооб́ще он имéл тако́й вид, как б́удто óчень утомил́ся и хотéл пить. Стáрый Фёдор Тимофе́ич то́же не спал. Должно́ быть, и он был разбу́жен кри́ком.

– Ива́н Ива́ныч, что с тобо́й? – спроси́л хозя́ин у гу́ся. – Что ты кричи́шь! Ты бо́лен?

Гу́сь молча́л. Хозя́ин потро́гал егó за шею́, погла́дил по спинé и сказа́л:

– Ты чудáк<sup>139</sup>. И сам не спишь, и друго́им не даёшь.

<sup>135</sup> обгла́дывать - обглода́ть: отку́сывать, есть

<sup>136</sup> ма́ло-пomáлу: потихóньку, понемно́гу, постепéнно

<sup>137</sup> зали́ться ла́ем: нача́ть грóмко ла́ять

<sup>138</sup> посторо́нный: чужóй

<sup>139</sup> чудáк: стрáнный челове́к

Когда хозяин вышел и унёс с собой свет, опять наступила темнота. Тётке было страшно. Гусь не кричал, но ей опять стало чудиться<sup>140</sup>, что в потёмках<sup>141</sup> стоит кто-то чужой. Страшнее всего было то, что этого чужого нельзя было укусить, так как он был невидим и не имел формы. И почему-то она думала, что в эту ночь должно непременно произойти что-то очень страшное.

\*\*\*

Всё было в тревоге и в беспокойстве, но отчего? Кто этот чужой, которого не было видно? Вот около Тётки на мгновение вспыхнули две тусклые зелёные искорки<sup>142</sup>. Это в первый раз за всё время знакомства к ней подошёл кот Фёдор Тимофеевич. Что ему нужно было? Тётка лизнула ему лапу и, не спрашивая, зачем он пришёл, тихо завыла.

– К-ге! – крикнул Иван Иванович. – К-ге-ге!

Опять отворилась дверь, и вошёл хозяин со свечой. Гусь сидел в прежней позе, с разинутым<sup>143</sup> клювом и растопырив крылья. Глаза у него были закрыты.

– Иван Иванович! – позвал хозяин.

Гусь не шевельнулся. Хозяин сел перед ним на полу, минуту глядел на него молча и сказал:

– Иван Иванович! Что же это такое? Умираешь ты, что ли? Ах, я теперь вспомнил, вспомнил! – вскрикнул он и схватил себя за голову. – Я знаю, отчего это! Это оттого, что сегодня на тебя наступила лошадь! Боже мой, боже мой!

<sup>140</sup> чудиться - почувдиться: казаться

<sup>141</sup> потёмки: темнота

<sup>142</sup> искра / искорка: маленькая часть горящего вещества

<sup>143</sup> разинутый: открытый

<sup>144</sup> морда: лицо животного

Тётка не понимала, что говорит хозяин, но по его лицу видела, что и он ждёт чего-то ужасного. Она протянула морду<sup>144</sup> к тёмному окну, в которое, как казалось ей, глядел кто-то чужой, и завыла.

– Он умирает, Тётка! – сказал хозяин и всплеснул руками<sup>145</sup>. – Да, да, умирает! К вам в комнату пришла смерть. Что нам делать?

Блédный, встревоженный<sup>146</sup> хозяин, вздыхая и покачивая головой, вернулся к себе в спальню. Тётке жутко было оставаться в темноте, и она пошла за ним. Он сел на кровать и несколько раз повторил:

– Боже мой, что же делать?

Тётка ходила около его ног и, не понимая, отчего это у неё такая тоска и отчего все так беспокоятся, следила за каждым его движением. Кот Фёдор Тимофеевич, редко покидавший свой матрасик, тоже вошёл в спальню хозяина и стал тереться<sup>147</sup> около его ног.

Хозяин взял блюдечко, налил в него воды и опять подошёл к гусю.

– Пей, Иван Иванович! – сказал он нежно, ставя перед ним блюдечко. – Пей, голубчик<sup>148</sup>.

Но Иван Иванович не шевелился и не открывал глаз. Хозяин пригнул его голову к блюдечку и окунул<sup>149</sup> клюв в воду, но гусь не пил, ещё шире растопырил крылья, и голова его так и осталась лежать в блюдечке.

<sup>145</sup> всплеснуть руками: вскинуть руки вверх в знак сожаления

<sup>146</sup> встревоженный: обеспокоенный

<sup>147</sup> тереться - потереться: ходить очень близко, задевая кого-то

<sup>148</sup> голубчик: дорогой (нежное обращение):

<sup>149</sup> окунать - окунуть опустить во что-либо жидкое

– Нет, ниче́го уже́ нельзя́ сде́лать! – вздохну́л хозя́ин. –  
Все́ ко́нчено. Ива́н Ива́ныч у́мер!

И по его́ щека́м поползли́ вниз блестя́щие ка́пельки, ка́кие быва́ют на о́кнах во вре́мя дождя́. Не понима́я, в че́м де́ло, Тётка и Фёдор Тимофе́ич жа́лись<sup>150</sup> к нему́ и с у́жасом смотре́ли на гу́ся.

– Бе́дный Ива́н Ива́ныч! – говори́л хозя́ин, печа́льно вздыха́я. – А я-то мечта́л, что весно́й повезу́ тебя́ на да́чу и бу́ду гуля́ть с тобо́й по зеле́ной тра́вке. Ми́лое живо́тное, хоро́ший мой това́рищ, тебя́ уже́ нет! Как же я тепе́рь бу́ду без тебя́?

Тётке каза́лось, что и с ней когда́-нибудь случи́тся то же са́мое. И она́ то́же вот так, неизве́стно отче́го, закро́ет глаза́, протя́нет ла́пы, оскáлит<sup>151</sup> рот, и все бу́дут смотре́ть на не́е с у́жасом. По-ви́димому, та́кие же мы́сли броди́ли и в голове́ котá Фёдора Тимофе́ича. Нико́гда́ ра́ньше ста́рый кот не́ был так угрю́м и мра́чен<sup>152</sup>, как тепе́рь.

Начина́лся рассве́т, и в ко́мнатке уже́ не́ было то́го неви́димого чужо́го, кото́рый пуга́л так Тётку. Когда́ совсе́м рассвело́, пришёл дво́рник<sup>153</sup>, взял гу́ся за ла́пы и унёс его́ куда́-то. Тётка пошла́ в гости́ную и посмотре́ла за шка́ф: хозя́ин не ску́шал<sup>154</sup> кури́ную ла́пку, она́ лежа́ла на своё́м ме́сте, в пыли́ и пау́тине. Но Тётке бы́ло скучно́, гру́стно и хоте́лось пла́кать. Она́ да́же не пони́хала ла́пку, а пошла́ под дива́н, се́ла там и начала́ скули́ть ти́хо, то́нким голосо́ком:

– Ску-ску-ску...

<sup>150</sup> жа́ться: прижима́ться, стара́ться быть бли́же к кому́-то

<sup>151</sup> ска́лить - оскáлить: показа́ть зу́бы

<sup>152</sup> угрю́мый, мра́чный: гру́стный, невесе́лый

<sup>153</sup> дво́рник: рабо́тник, кото́рый подде́рживает чистоту́ на у́лице

<sup>154</sup> ку́шать - ску́шать: съесть



## Audio 10

### Глава́ седьма́я: Неуда́чный дебу́т

В оди́н прекра́сный ве́чер хозя́ин воше́л в ко́мнатку с грязны́ми обоя́ми и, потира́я ру́ки, сказа́л:

– Ну-с...

Что́-то он хоте́л ещё сказа́ть, но не сказа́л и вы́шел. Тётка, отли́чно изучи́вшая во вре́мя уро́ков его́ лица́ и интона́цию, догада́лась, что он был взволно́ван, озабо́чен<sup>155</sup> и, ка́жется, серди́т. Немно́го пого́дя он верну́лся и сказа́л:

– Сего́дня я возьму́ с собо́й Тётку и Фёдора Тимофе́ича. В египетской пирамиде ты, Тётка, заменишь сего́дня поко́йного<sup>156</sup> Ива́на Ива́ныча. Че́рт зна́ет что! Ниче́го не гото́во, не вы́учено, репети́ций бы́ло ма́ло! Опозо́римся, прова́лимся<sup>157</sup>!

Зате́м он о́пять вы́шел и через мину́ту верну́лся в шу́бе и в шля́пе. Подойдя́ к коту́, он взял его́ за передние ла́пы, по́днял и спря́тал его́ на груди́ под шу́бу, причём Фёдор Тимофе́ич каза́лся о́чень равноду́шным и да́же не потруди́лся откры́ть глаза́. Для него́, по-ви́димому, бы́ло решите́льно все́ равно́: валя́ться ли на матра́сике или поко́иться<sup>158</sup> на груди́ хозя́ина под шу́бой.

– Тётка, пойдём, – сказа́л хозя́ин.

<sup>155</sup> озабо́ченный: обеспоко́енный

<sup>156</sup> поко́йный: уме́рший

<sup>157</sup> прова́ливаться - провали́ться: терпе́ть неуда́чу

<sup>158</sup> поко́иться: лежа́ть

Ничего не понимая и виляя<sup>159</sup> хвостом, Тётка пошла за ним. Через минуту она уже сидела в санях около ног хозяина и слушала, как он, пожимаясь от холода и волнения, бормотал:  
– Опозоримся! Провалимся!

\*\*\*

Сани остановились около большого странного дома, похожего на опрокинутую<sup>160</sup> кастрюлю. Длинный подъезд этого дома с тремя стеклянными дверями был освещён дюжиной<sup>161</sup> ярких фонарей. Двери со звоном открывались и, как рты, глотали людей, которые толпились у подъезда.

Хозяин взял на руки Тётку и сунул её на грудь, под шубу, где находился Фёдор Тимофеевич. Тут было темно и душно, но тепло. Тётка лизнула котё и, желая усесться поудобнее, беспокóйно задвигалась. При этом она нечаянно высунула из-под шубы голову и ей показало, что она увидела вокруг множество чудовищ. Из клеток, которые стояли по обе стороны комнаты, выглядывали страшные рожи<sup>162</sup>: лошадиные, рогатые, длинноухие, и даже какая-то одна толстая, громадная рожа с хвостом вместо носа.

Потом шуба распахнулась, и Фёдор Тимофеевич с Тёткой прыгнули на пол. Они уже были в маленькой комнате с серыми стенами. Тут не было никакой другой мебели, кроме небольшого столика с зеркалом и табурета. Кот облизал свою шерсть и лёг под стулом. Хозяин, всё ещё волнуясь и потирая руки, стал раздеваться. Сняв всё, кроме нижнего белья, он

<sup>159</sup> вилять: двигать из стороны в сторону

<sup>160</sup> опрокинутый: перевернутый

<sup>161</sup> дюжина: 12 штук

<sup>162</sup> рожа: некрасивое лицо

сел на табурет и, глядя в зеркало, начал выдѣлывать над собой удивительные штуки. Прежде всего он надел на голову парик<sup>163</sup> с торчащими вверх волосами, потом густо намазал лицо чем-то белым и поверх белой краски нарисовал ещё брови, усы и румяна<sup>164</sup>.

Затем он стал облачаться<sup>165</sup> в какой-то необыкновенный, ни на что не похожий костюм, какого Тётка никогда не видела раньше ни в домах, ни на улице. Представьте себе широчайшие панталоны с крупными цветами, одна половина которых была коричневого цвета, а другая – светло-жёлтого. Утонув в широких панталонах, хозяин надел ещё курточку с большим воротником и с золотой звездой на спине, разноцветные чулки и зелёные башмаки.

От белолицей мешковатой фигуры пахло хозяином, голос у неё тоже был знакомый, но иногда Тётку мучили сомнения, и тогда она готова была бежать от пёстрой<sup>166</sup> фигуры и лаять. Новое место, запах, метаморфоза, случившаяся с хозяином, – всё это вселяло в Тётку неопределённый страх. Единственное, что её успокаивало – это невозмутимость<sup>167</sup> котё Фёдора Тимофеевича. Он преспокóйно дремал под табуретом и не открывал глаза, даже когда двигался табурет.

\*\*\*

Какой-то человек во фраке и в белой жилетке заглянул в комнату и сказал:

– Сейчас выход мисс Арабеллы. После неё – вы.

<sup>163</sup> парик: ненастоящие волосы

<sup>164</sup> румяна: косметика, которая делает щёки розовыми

<sup>165</sup> облачаться - облачиться: одеться

<sup>166</sup> пёстрый: разноцветный

<sup>167</sup> невозмутимость: спокойствие

Хозяин ничего не ответил. Он вытащил из-под стола небольшой чемодан, сел и стал ждать. По его губам и рукам было заметно, что он волновался, и Тётка слышала, как дрожало его дыхание.

– Мистер Жорж, пожалуйста<sup>168</sup>! – крикнул кто-то за дверью.

Хозяин встал и три раза перекрестился<sup>169</sup>, потом достал из-под табурета котё и сунул его в чемодан.

– Иди, Тётка! – сказал он тихо.

Тётка, ничего не понимая, подошла к его рукам; он поцеловал её в голову и положил в чемодан рядом с Фёдором Тимофеевичем. Наступила темнота. Тётка царапала<sup>170</sup> стёнки чемодана и от ужаса не могла произнести ни звука, а чемодан покачивался, как на волнах, и дрожал...

– А вот и я! – громко крикнул хозяин. – А вот и я!

Тётка почувствовала, что после этого крика чемодан ударился о что-то твёрдое и перестал качаться. Со всех сторон слышался какой-то непонятный громкий шум, в ответ на который хозяин засмеялся пронзительно<sup>171</sup> и визгливо<sup>172</sup>, как он никогда раньше не смеялся дома.

– Почтеннейшая<sup>173</sup> публика! – начал хозяин, стараясь перекричать шум. – Я только что приехал с вокзала! У меня умерла бабушка и оставила мне наследство! В чемодане что-то очень тяжёлое – очевидно, золото... А-а! А вдруг здесь миллион! Сейчас мы откроем и посмотрим...

В чемодане щёлкнул замок. Яркий свет ударил Тётку по глазам; она выпрыгнула из чемодана и забегала вокруг

<sup>168</sup> пожалуйста!: идите!

<sup>169</sup> креститься - перекреститься: делать ритуальный жест

<sup>170</sup> царапать - царапнуть: рвать поверхность чем-то острым

<sup>171</sup> пронзительный: очень сильный и резкий

<sup>172</sup> визгливый: громкий, похожий на визг

своего хозяина, залившись звонким лаем.

– Дядюшка Фёдор Тимофеевич! – закричал хозяин. – Дорогая тётушка! Милые родственники, чёрт бы вас побрал<sup>174</sup>!

Он упал животом на пол, схватил котё и Тётку и принялся обнимать их. Тётка, пока он тискал её в своих объятиях, мельком<sup>175</sup> оглядела тот мир, в который её занесла судьба. Новый мир был велик и полон яркого света; куда ни взглянешь, всюду, от пола до потолка, видны были одни только лица, лица, лица и больше ничего.

– Тётушка, прошу вас сесть! – крикнул хозяин.

Помня, что это значит, Тётка вскочила на стул и села. Она поглядела на хозяина. Его глаза глядели серьёзно и ласково, но лицо, в особенности рот и зубы, были изуродованы<sup>176</sup> широкой неподвижной улыбкой. Сам он хохотал, прыгал, подёргивал плечами и делал вид, что ему очень весело в присутствии тысяч лиц. Тётка поверила его веселости, вдруг почувствовала всем своим телом, что на неё смотрят эти тысячи лиц, подняла вверх свою лисью морду и радостно завывала.

– Вы, Тётушка, посидите, – сказал ей хозяин, – а мы с дядюшкой попляшем.

Кот Фёдор Тимофеевич в ожидании, когда его заставят делать глупости, стоял и равнодушно поглядывал по сторонам. Плясал он вяло<sup>177</sup>, небрежно, угрюмо, и видно было по его движениям, по хвосту и по усам, что он глубоко презирал и толпу, и яркий свет, и хозяина, и себя... Закончив

<sup>173</sup> почтеннейший: уважаемый

<sup>174</sup> чёрт бы вас побрал: проклятие в отношении кого-то

<sup>175</sup> мельком: очень быстро, не обращая внимания на детали

<sup>176</sup> уродовать - изуродовать: сделать страшным, некрасивым

<sup>177</sup> вялый: без энтузиазма, без сил

свой тáнец, он зевну́л и сел.

– Ну-с, тётушка, – сказа́л хозя́ин, – снача́ла мы с ва́ми споём, а пото́м попля́шем. Хорошо́?

Он вы́нул из карма́на ду́дочку и заигра́л. Тётка беспокóйно задв́игалась на сту́ле и завы́ла. Со всех сторо́н послы́шались аплодисме́нты. Хозя́ин поклони́лся и, когда́ всё сти́хло, продолжа́л игра́ть. Во вре́мя исполне́ния одной о́чень вы́сокой но́ты где-то наверху́ среди́ пуб́лики кто-то гро́мко а́хнул<sup>178</sup>.

– Па́па! – кри́кнул де́тский го́лос. – А ведь э́то Кашта́нка!

– Кашта́нка и есть! – подтверди́л пьяне́нький теноро́к<sup>179</sup>. – Кашта́нка! Иди́ сюда́!

Кто́-то на гале́рке<sup>180</sup> сви́стнул, и два го́лоса, оди́н – де́тский, друго́й – мужско́й, гро́мко позва́ли:

– Кашта́нка! Кашта́нка!

Тётка вздро́гнула и посмотре́ла туда́, где крича́ли. Два лица́: одно́ волоса́тое, пьяное и ухмыля́ющееся<sup>181</sup>, друго́е – пу́хлое, красноще́кое и испу́ганное – уда́рили её по глаза́м, как ра́ньше уда́рил я́ркий свет. Она́ всё вспо́мнила, упáла со сту́ла и с ра́достным ви́згом бро́силась к э́тим лица́м.

– Кашта́нка! Кашта́нка! – продолжа́л звать де́тский го́лос.

Тётка ри́нулась через барье́р в зри́тельный зал. Она́ пры́гала через люде́й, переходи́ла с рук на́ руки, лиза́ла чьи́-то ру́ки и лица́, продвига́лась всё вы́ше и вы́ше и наконце́ц попáла на гале́рку.

\*\*\*

<sup>178</sup> а́хать - а́хнуть: сказа́ть «Ах!» (обы́чно от удивле́ния)

<sup>179</sup> те́нор / теноро́к: вы́сокий мужско́й го́лос

<sup>180</sup> гале́рка: са́мые дешёвые места́ в теа́тре, в ци́рке и т.п.

<sup>181</sup> ухмыля́ющееся: улыба́ющееся

Спустя́ полчаса́ Кашта́нка шла́ уже́ по у́лице за людьми́, от кото́рых па́хло кле́ем и ла́ком. Лука́ Алекса́ндрыч пока́чивался и инстинктивно́, нау́ченный о́пытом, стара́лся держа́ться подальше́ от кана́вы<sup>182</sup>.

– Ох, грехи́, грехи́... – бормота́л он. – А ты, Кашта́нка – недоуме́ние<sup>183</sup>. По сравне́нию с челове́ком ты то же са́мое, что плóтник по сравне́нию со столяро́м...

Рядом с ним шага́л Фёдюшка в отцо́вской ша́пке. Кашта́нка гляде́ла им обо́им в спи́ны, и ей каза́лось, что она́ давно́ уже́ идёт за ни́ми и раду́ется, что жизнь её не обрыва́лась<sup>184</sup> ни на мину́ту.

Она́ вспомина́ла ко́мнатку с грязными обóями, гу́ся, котá Фёдора Тимофе́ича, вку́сные обе́ды, уче́ние, цирк, но всё э́то каза́лось ей тепе́рь дли́нным сном.

<sup>182</sup> кана́ва: ров или вы́емка в земле́ для сто́ка воды́

<sup>183</sup> недоуме́ние: (здесь) что́-то или кто́-то глупый

<sup>184</sup> обрыва́ться - оборва́ться: прекра́титься

# Словáрь

## А

áрка: объéкт в фóрме дуги  
áхать - áхнуть: сказа́ть «Ах!» (обы́чно от удивле́ния)

## Б

бас: о́чень низкий мужско́й го́лос  
бесéдка: пострóйка в па́рке, где мо́жно сиде́ть  
бить баклу́ши: безде́льничать, ниче́го не де́лать  
блаже́нный: абсолю́тно сча́сливый  
блоха́: ме́лкое насеко́мое, кото́рое живёт на ко́же живóтных  
бормота́ть - пробормота́ть: гово́рить ти́хо и невня́тно  
брать - взять верх: побе́дить  
брать - взять своё: побе́дить  
брезгли́во: с отвраще́нием

## В

в негодова́нии: с недово́льством  
в недоуме́нии: ниче́го не понима́я  
верста́к: рабо́чий стол, на кото́ром рабо́тает столя́р  
взаимы́: в долг, что́бы пото́м верну́ть о́братно  
взбира́ться - взобра́ться: подня́ться  
взлетит на во́здух: взорвётся  
визгли́вый: гро́мкий, похо́жий на визг  
виля́ть: двíгать из сторо́ны в сто́рону  
впива́ться - впи́ться глаза́ми: внима́тельно наблюда́ть  
всплесну́ть рука́ми: вски́нуть ру́ки вверх в знак сожа́ления  
встрево́женный: обеспоко́енный  
вывеска: доска́ с на́дписью или с рисунко́м  
выть - завы́ть: гро́мко крича́ть (о живóтных)  
вялый: без энтузиáзма, без сил

## Г

галёрка: са́мые дешёвые места́ в теа́тре, в цирке и т.п.  
галóши: рези́новая о́бувь, обы́чно надева́емая пове́рх боти́нок  
голубчик: доро́гой (не́жное обра́щение):  
горячо́: эмоцио́нально

## Д

дво́рник: рабо́тник, кото́рый подде́рживает чистоту́ на у́лице  
дворня́га / дворня́жка: непоро́дистая соба́ка  
держа́ть в ежо́вых рукави́цах: быть о́чень стро́гим с кём-то  
дуга́: крива́я ли́ния  
дурно́й: плохо́й  
дью́жина: штук

## Е

ему́ в любви́ везёт: согла́сно ру́сской погово́рке, е́сли кому́-то не везёт в игре́ в ка́рты, то ему́ повезёт в любви́

## Ж

жа́жда: си́льное жела́ние пить  
жа́ться: прижима́ться, стара́ться быть бли́же к кому́-то  
жевать: двíгать че́люстями

## З

зака́зчик: клиент, кото́рый что́-то зака́зывает  
зали́ться ла́ем: нача́ть гро́мко ла́ять  
зау́рядный: обыкнове́нный, посредстве́нный  
злора́дствовать: ра́доваться неуда́че друго́го

## И

изво́зчик: челове́к, кото́рый управляет повóзкой лошаде́й  
изжо́га: чу́вство жже́ния в желу́дке  
и́скра / и́скорка: ма́ленькая часть горя́щего веще́ства

## К

как ни в чём не бывало: как будто ничего не произошло  
 как по маслу: успешно, без проблем  
 канава: ров или выемка в земле для стока воды  
 Караул!: Помогите!  
 клешня: «рука» таких животных, как рак, краб и т.п.  
 кличка: имя, которое дают животному  
 коверкать почерк: менять почерк, искажать  
 кожа да кости: очень худой, тощий  
 корм: еда для животных  
 креститься - еапекреститься: делать ритуальный жест  
 крутить роман: иметь любовную связь  
 купец: тот, кто занимается торговлей (исторический термин)  
 кушать - скушать: съесть

## Л

лай: звук, который издаёт собака

## М

мало-помалу: потихоньку, понемногу, постепенно  
 махнуть рукой на что-то: не обращать внимания  
 мелькать: (здесь) появляться время от времени  
 мельком: очень быстро, не обращая внимания на детали  
 миска: глубокая тарелка  
 молокосос: (оскорбительно) молодой и неопытный человек  
 морда: лицо животного  
 мочёный: который лежал в воде, чтобы стать мягким

## Н

набитый битком: полный  
 нараспашку: открытый, незастёгнутый  
 насмешка: обидная шутка  
 натерпелся страху: испугаться, испытать сильный страх  
 не на шутку: очень сильно  
 небрежно: без внимания  
 невозмутимость: спокойствие  
 негодяй: плохой, подлый человек

недоумение: (здесь) что-то или кто-то глупый  
 непристойный: неприличный, нарушающий мораль  
 неустойчивый: который не устаёт  
 нищий: очень бедный  
 ноги подкашиваются: ноги слабеют, в них нет сил

## О

обглаживать - обглодать: откусывать, есть  
 обитатель: житель  
 облачаться - облачиться: одеться  
 обнюхивать - обнюхать: пытаться почувствовать запах  
 обои: широкие листы бумаги для отделки стен  
 обрываться - оборваться: прекратиться  
 обстановка: меблировка в каком-то помещении  
 оглушительный: очень громкий  
 одолжение: услуга, любезность, помощь  
 озабоченный: беспокоенный  
 озябший: замёрзший  
 окунать - окунуть опустить во что-либо жидкое  
 опрокинутый: перевёрнутый  
 охотно: с желанием, с радостью, с удовольствием

## П

парик: ненастоящие волосы  
 перекладина: палка, которая закреплена с двух сторон  
 пёстрый: разноцветный  
 плесень: микроскопические грибы  
 плешь: лысина  
 плотник: работник, который строит деревянные здания  
 плясать: танцевать  
 подкрадываться - подкрасться: приблизиться тайком  
 пожалуйста!: идите!  
 покойный: умерший  
 покоиться: лежать  
 попадать - попасть в западню: оказаться в ловушке  
 попадаться - попасться на глаза: оказаться в поле зрения  
 посторонний: чужой

потёмки: темнотá  
 почтённейший: уважаемый  
 пощёчина: удар ладо́ню по щеке́  
 пре́данный: ве́рный  
 преимúщество: о́собенно положительное ка́чество  
 приду́шенный: сда́вленный, издава́емый с трудóм  
 принима́ться - приня́ться: нача́ть  
 приспособле́ние: прибор, механизм  
 прова́ливаться - провалиться: терпе́ть неудáчу  
 провалиться сквозь зéмлю: исче́знуть без следá  
 пронзи́тельный: о́чень си́льный и ре́зкий  
 пронзи́тельный: о́чень си́льный, ре́зкий  
 проси́ть ми́лостыню: проси́ть де́ньги у прохо́жих на у́лице  
 пúхлый: то́лстый, по́лный, окрúглый  
 пьяне́ть - опьяне́ть: стать пьяным, охмелéвшим  
 пята́к / пятачо́к: нос свиный  
 пýтитесь - попýтитесь: иди́т назáд спиной

Р  
 ра́дужный: разноце́втный  
 разгада́ть: поня́ть, уясни́ть ха́рактер чегó-либо  
 рази́нутый: откры́тый  
 ра́ковина: твёрдая часть те́ла у́стицы  
 растопы́рить: развести́ в сто́роны (разговóрное)  
 ро́жа: некраси́вое лицо́  
 румяна́: косме́тика, кото́рая де́лает ще́ки ро́зовыми

С  
 сара́й: хозяйственное строéние, где мо́жно держа́ть живóтных  
 сва́ливаться- свалиться: упа́сть  
 свирéпый: о́чень си́льный (в да́нном конте́кте)  
 сдыхáть - сдохну́ть: умере́ть (пренебрежи́тельно)  
 си́литься: напряга́ться, стара́ться  
 ска́лить - оскáлить: показа́ть зу́бы  
 ска́лить зу́бы: широко́ улыба́ться или смея́ться  
 скули́ть - заскули́ть: издава́ть жа́лобные звúки (о соба́ках)  
 слóвно: как будто

смолка́ть - смóлкнуть: перестáть издава́ть звúки  
 смотре́ть на что́-то сквозь па́льцы: де́лать вид, что не замеча́ешь  
 сова́ть - суну́ть: с трудóм класть что́-то внутрь  
 сове́стно: сты́дно  
 спуска́ть - спустить что́-то с рук: оста́вить безнака́занным  
 стано́виться - стать поперёк го́рла: застря́ть в го́рле  
 столя́р: ма́стер, кото́рый де́лает предме́ты из де́рева  
 страда́льческий: выража́ющий страда́ние и му́ку  
 строга́ть: снима́ть стру́жку с пове́рхности де́рева  
 стру́жка: о́чень то́нкий кусо́чек де́рева  
 су́мерки: вре́мя, когда́ почти́ наступи́ла ночь  
 су́ста́в: ме́сто, где соединя́ются ко́сти скелéта  
 суще́ственный: ва́жный, значи́тельный

Т  
 те́нор / теноро́к: высóкий мужско́й го́лос  
 тере́ться - потере́ться: ходи́ть о́чень бли́зко, задева́я когó-то  
 то и де́ло: постоя́нно  
 тракти́р: рестора́н (устаре́вшее)  
 тру́сить - стру́сить: испугáться, быть тру́сом  
 тще́тный: безрезультáтный  
 ты́кать - ткнуть: уда́рить о́стрым предме́том

У  
 угрю́мый, мра́чный: гру́стный, невесе́лый  
 уда́вшийся: кото́рый хоро́шо получи́лся  
 ула́вливать - улови́ть: почúвствовать  
 урóдовать - изурóдовать: сде́лать стра́шным, некраси́вым  
 уха́: суп из ры́бы (типичное ру́сское блюдо́)  
 ухмыля́ющееся: улыба́ющееся  
 ухо́женный: име́ющий хоро́ший вид благода́ря ухóду и забо́те  
 ушибáть - ушиби́ть: причиня́ть боль уда́ром

Ф  
 фо́кус: трюк, эффéктный но́мер

Х  
хруст: глухой звук при разрушении чего-то хрупкого  
хрюкать - захрюкать: производить звук, типичный для свиней

Ц  
царапать - царапнуть: рвать поверхность чем-то острым  
цел / целый: невредимый, такой же, как раньше

Ч  
челюсть: кость, где крепятся зубы  
чёрт бы вас побрал: проклятие в отношении кого-то  
чудак: странный человек  
чудиться - почудиться: казаться

Ш  
шаркать - шаркнуть чем-то: двигать чем-то, производя шорох  
шипеть: издавать глухой звук, похожий на звук «ш»

Э  
экипаж: повозка с лошадьми, которая перевозит пассажиров

Ю  
юркать - юркнуть: быстро пройти куда-то

Я  
явный: очевидный, заметный

## Do you know our video course?

Learn Russian **for less than 1 euro/day** with our award-winning online course.

- ✓ **150 videos**
- ✓ 350 pages of learning materials.
- ✓ More than 250 audios with texts and dialogues.
- ✓ **Personal tutor** to answer all your questions.



Visit us and learn Russian  
with the best

[SistemaKalinka.com](http://SistemaKalinka.com)

[RedKalinka.com](http://RedKalinka.com)